

**Curriculum and Credit Framework for Undergraduate Syllabus in Ao
(FYUGP)**

**Nagaland University
Kohima**

Paper		Title of the Paper	Credits
Semester I			
C-1	SRN	Sangroren -(Poetry)	4
C-2	TNO	Tar Nungger Otsü (Folktale)	4
Semester II			
C- 3	OTK	Oshioberen Tamentakdak (Introduction to language and linguistics)	4
C-4	MZS	Mulungzüng Sobaliru (Oral Tradition)	4
Semester III			
C-5	JTG-I	Jilushi: Tebhong I (Drama-I)	4
C-6	TMK	Tanemkeno (Nonfiction)	4
Semester IV			
C-7	YDJ	Yimdangjem (Fiction)	4
C-8	MOK	Mezüngsa Obangtsük (Classical Criticism)	4
Semester V			
C-9	ASB	Aor Sobaliba Bushibaren (Studies on Ao Culture)	4
C-10	KSN	Kenozülu Süiren (History of Ao Literature)	4
C-11	OAQ	Ojangsü aser Ojangren (Phonology and Morphology)	4
Semester VI			
C-12	OTN	Oshimeyipren Tenren (Translation Studies)	4
C- 13	KOK	Kenozülu Obangtsük (Literary Criticism)	4
C-14	OJO	Ojangmen aser Olenyim (Syntax and Semantics)	4
C-15(DSE-1)	EKS	English kenozülu Süiren (History of English Literature)	4
Total Score			60 credits
Semester VII			
C-16(DSE-2)	KKA	Khristan Kaketkeno Ao Oshi nung züluba (Christian Writings in Ao)	4
C-17(DSE-3)	TKZ	Taküm Otsüzülu (Biography)	4
C-18(DSE-4)	JTG-II	Jilushi Tebhong II (Drama-II)	4
C-19	RMD	Research Methodology	4
Semester VIII			
C-20	JTG-III	Jilushi Tebhong III (Drama- III)	4
Total score			80 credits
Research Project/Dissertation-12 credits or*			
*C-21		To be framed after UGC notification	4
*C-22			4
*C-23			4

*Students not opting for dissertation/ Research Project shall have to study paper C-21-23.

Dissertation/Research Project does not come under the core 80 credits; rather it is over all SEC.

SKILL ENHANCEMENT COURSES (3 Credit Each)

Skill Enhancement	Title of the paper	Total	Proposed by Department
	Aor Saisapong Tapu Balala (Ao Indigenous Games)	3 Credit	Ao
	Oriri, Ok atenba, Meyoba, Otsü Atongbayim (Ao Folk Performances)	3 Credit	

ABILITY ENHANCEMENT COURSES (2 Credit Each)

Ability Enhancement Courses	Title of the paper	Total Credit	Department
	ENG-I	2	English
	ENG-II	2	English
	MIL-1/Hindi	2	MIL/Hindi
	MIL-2/Hindi	2	Mil/Hindi
	Business communication	2	Commerce
	AO MIL-1	2	Ao
	AO MIL-II	2	Ao

VALUE BASED COURSES (3/2 Credit)

Value Based Courses	Title of the paper	Total credit	Department
	NCC	2	
	Leadership	2	
	NSS	2	
	Soft skills/Common Pool		

INTER/MULTI-DISCIPLINARY Courses

Multi-Disciplinary Courses	Title of the paper	Total credit	Department
	Environmental Science	3	Environmental Science
	Swayam	3	
	Common Pool		

C-1 (SRN): Sangroren [Poetry] 4 CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES

1st Semester C(Ao) Sangroren (poetry)

Course Level Learning Outcome

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus:

- Appreciate and analyse the poems in the larger Socio-Political and religious contexts of time.
- Develop a clear understanding of humanity and values inherent in it.
- Enhance richness in vocabulary.
- Identify major characters depicted in various poems.
- Analyse literary devices and techniques in order to appreciate and interpret poems.

Course Content: 15 Marks Per unit

Unit 1: Sangroren (Poetry) Sangro Tetezü Ratet (Definition of Poetry)

1. Sangro Tenüktelen: Tejongyim, Osashi sazükym, Temla lepshiyim (Stanza forms, Metrical system, Rhyming scheme)
2. Sangro Telemsa

Unit 2: Sangrotem (Poems)

1. Asa Tao Sangro: S. Lanu Imchen
2. Sobaliba Rizüngdak: T. Senka Ao
3. Sarilungli: Kilensowa Talitem Sü Ao
4. Aoo Zülü : I Alempokba Jamir

Unit 3: Sangrotem (Poems)

1. Yimpatir: Jonglemdong Longkumer
2. Ken Tenzükba Sangro: I. Alempokba Jamir
3. Akhi Aolar Ruoketter: I. Temjentoshi Longkumer
4. Pinaro: T. Senka Ao

Unit 4: Sangrotem (Poems)

1. Taküm Tzütok: T. Senka Ao
2. Tsüngtsüng Ola Ka: T. Senka Ao
3. Bangsentep Takoksa: I. Alempokba Jamir
4. Koleni: Repabenla

Unit 5: Züluyim Ketsang (Writing Skills)

1. Sangro zülü (Poetry Writing)

Tazüingsü Kakettem:

1. *Ao Kenozülu Yinsem Part II*: Published by ASLB
2. I. Alempokba Jamir. *Sangrosep*. Genesis Publishers Pvt. Ltd. 2017.
3. I. Temjentoshi Longkumer: *Aküimli Tar Tasen*. 2014
4. Jonglemdong Longkumer. *Pentongteper Sangro*. 2008.
5. Kilensowa Talitemsü Ao. *Kü Mulungjang Nung Atenba Ken Kar*. Private Lodge Publication. 2009.
6. S. Lanu Imchen. *Ao O Apijem Sangro*: NEZCC Dimapur. 2014.
7. T. Senka Ao. *Süngti Berem (The Still Pearl)*. Tribal Development and Communication Centre. ISBN:978-93-81662-28-1. 2018.

C-2 (TNO): Tar Nunger Otsü [Folktales] 4 CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus:

- Develop ability to understand oral tradition.
- Understand the classification oral tradition.
- Appreciate the moral values derived from folklores.
- Explore the richness of our culture and traditions.
- Relate and compare the lives of those primitive people with modern people.

Course Content:15 Marks per Unit

Unit 1: Tar Nunger Otsü Ratet (Understanding Folktales):

1. Mulungzüng Sobaliru (Oral Tradition)
2. Mulungzüng Sobaliru Telemsa (Classification of Oral Tradition)
3. Mulungzüng kenozülu (Oral Literature)
4. Tar Nunger Otsü Teratet (Definition of Folktales)

Unit 2: Nisung Otsütem (Stories of People):

1. Külem Küja Tenzükba
2. Lijabai Alima Yangluba
3. Tsüngeritsang aser Longkoba
4. Mangko Meshi

Unit 3: Nisungi Shiruru Akümba Otsütem (Stories of Humans transformed into Animals)

1. Jalai Bilemtet
2. “Ungliang” Nisung Agi Akümba Shiruru.
3. Shiti Akümba Otsü
4. Mangyangla

Unit 4: Shiruru aser Tanga Otsütem (Animal and Other Stories)

1. Mi Anguba
2. Talidak Toktsü
3. Kiyi Tanela Tashi
4. Arju Mungini Kotaktsür Agiba

Unit 5: Züluyim Ketsang (Writing Skills):

Rajem zülu (Essay Writing)

Tazüingsü Kakettem:

8. A. Mar Jamir. *Tar Shilu*. 2016.
9. Talitemjen Imchen. *Tar Nunger Otsü. Tesüibaji Tarutsü Milen*. 2013. N.V. Press, Kohima.
10. Talitemjen Imchen. *Tar Nunger Otsü- II*. 2014. M.V Press, Kohima.
11. T. Nungsang Lkr. *Lipokremjem*. 2014.
12. I. Temjen Jamir. *Aor Oktener*. 2011.

C-3 (OTK): Oshiobenren Tamentakdak (Introduction to language and Linguistics)- 4CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus:

- Grasp the various level of language structure.
- Understand the interdisciplinary nature of linguistics.
- Acquire knowledge about the different approaches of language.
- Critically engage with the complex nature of language and linguistics.

Course Content:15 Marks per Unit

Unit I: Language and Linguistics; characteristics of language; language and communication; Linguistics a science; scope of linguistics

Unit II: Levels of language structure: phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics

Unit III: Interdisciplinary nature of linguistics; branches of linguistics; applied linguistics

Unit IV: Synchronic and diachronic approaches; Langue and parole; substance and form, competence and performance; syntagmatic and paradigmatic relation

Unit V: Classification of language into Genetic, typological and areal

Suggested Readings:

- Akmajian, A., R.A. Demers, A.K. Farmer, & R.M. Harnish 2001. **Linguistics: An Introduction to Language and Communication**. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
- Asher, R. (ed.). 1994. **Encyclopedia of Language and Linguistics**. Elsevier- Pargamon.
- Bauer, L. 2007. **The linguistics student's handbook**. Edinburgh: Edinburgh University Press.10
- Bright, W. (ed.) 1992. **International Encyclopedia of Linguistics**. New York: **Oxford University Press**.
- Crystal, D. 1980. **First Dictionary of Linguistics and Phonetics**. London: Andre Deutsch..
- Fasold, R. & J. Connor-Linton. 2006. **An introduction to language and linguistics**. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fromkin, V., and R. Rodman. 1974. **An Introduction to Language**. New York: Holt, Rinehart and Winston. (2nd Edition).
- Hockett. C.F. 1958. **A Course in Modern Linguistics**. New York: Macmillian. Indian Edition, New Delhi: Oxford and IBH Publishing Co..
- Sapir, E. 1949. **Language**. New York: Hercourt. Brace & World.
- Saussure, F. de. 1966. **A Course in General Linguistics**: New York: McGraw-Hill.
- Verma, S.K., and N. Krishnaswamy. 1993. **Introduction to Modern Linguistics**. **Delhi: Oxford University Press**.
- Abercrombie, D. 1967.**Elements of General Phonetics**. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Ashby, Michael and John Maidment 2005. **Introducing Phonetics Science**. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ashby, P. 1995. **Speech sounds**. London: Routledge.
- Clark, J. C. Yallop. 1990. **An Introduction to Phonetics and Phonology**. Oxford, Basil

Blackwell.

Ladefoged, Peter. 2001 (4th edn.). *A course in phonetics*. New York: Harcourt Brace.

Walling, P and Imchen, I. 2015. Oshioben Tamendakdak Kimung. ASLB publication

C-4 (MZS): Mulungzüng Sobaliru (202) [Oral Tradition] 4 CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus.

- Critically examine various proverbs and idioms.
- Develop writing skills.
- Understand in department the oral tradition and folk beliefs.
- Develop a clear understanding about the relationship between culture and folk belief system.
- Understand the various taboos and superstitions.

Course Content: 15 Marks Per Unit

Unit 1: Mulungzüng Sobaliru Ratet (Understanding Oral Tradition)

1. Mulungzüng Sobaliru Tetezü (Definition of Oral Tradition)
2. Sobaliba aser Mulungzüng Sobaliru tesentaktep (Relationship between Culture and Oral Tradition)
3. Mulungzüng Sobaliru telemsa (Kinds of Oral Tradition)

Unit 2: Ashibang aser Takzütakpongba (Taboos and Superstitions):

1. Ashibang, Takzütakpong, Anempong Teratet
2. Akhi Yimsü nung Anempongbatem
3. Akhi Yimsü nung Ashibangbatem
4. Akhi Yimsü nung Takzütakpongbatem

Unit 3: Akhi Putu Yimsü Benshibatem (Traditional Beliefs & Practices)

1. Alu dak sendakba Amungtem
2. Tia Tendangba/Asüngdangba
3. Külemküja dang amshiba süngolio

Unit 4: Shin O aser Shiti O (Proverbs and Idioms):

7. Shin O Tetezü
8. Shiti O Tetezü
9. Shin O Kar
10. Shiti O Kar

Unit 5: Züluyim Ketsang (Writing Skills): Ashitet Zülü (Precis Writing)

Tazüngtsü Kakettem:

13. L. Sosang Jamir. *Aor-i Külema aser Benshia Aruba Sobaliba*.2017.
14. Mar Longkumer. *Anempong, Ashibang, Takzütakpong*. 2012.
15. Odisashi Ozükum. *Ashibang*.
16. O. Sashi Ozükum Aor Tetsü Tebu Shiti O. 2005.
17. “Mulurajem Shin O” : T Wati Longkumer
18. ASLB 2021, Shisajen

C-5 (JTG)): Jilushi Tebhong-I [Drama-I]- 4 CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus.

- Understand various dramatic structures.
- Show their appreciation of texts in terms of plot- construction and socio- cultural context in drama.
- Develop the skill of writing dramas.
- Appreciate and analyze the dramas in the larger socio-political and religious context of the time.

Course Content:15 Marks Per Unit

Unit 1: Jilushi Ratet:

1. Jilushi Tetezü (Definition of Drama)
2. Jilushi Tenüktelen (Dramatic structure)
3. Jilushi Telemsa (Types of Drama)

Unit 2: Jilushitem (Plays):

1. Longmikong Temlen

Unit 3: Jilushitem (Plays):

1. Imongnaro aser Sujungsangla

Unit 4: Jilushitem (Plays):

1. Imoti aser Imrenla
2. Anemsü Temeim:

Unit 5: Züluyim Ketsang (Writing Skills):

Jilushi zülu (Drama Writing)

Tazüingsü Kakettem:

19. A. Mar Jamir. *Tar Shilu*. 2016.
20. *Ao Kenozülu Yinsem Part II*: Published by ASLB
21. I. Bendangangshi. *Yajensang Aser Kajepsangla Na*.
22. I. Temjen Jamir. *Longmikong Temlen*.
23. Bendangangshi. *Chiloshi*. 2007
24. ASLB. *Shisa Jen*.

C-6 (OTN): Tanemkeno [Nonfiction]-4 CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course learning outcome that students of this course are required to demonstrate run thus:

- Develop ability to pursue research in the field of literature.
- Critically appreciate the creative writings of Aos.
- Learn and appreciate the creative about human and literary values.
- Understand life's values from women's perspectives.

Course Content:15 Marks Per unit

Unit 1: Tanemkeno Teratet: (Understanding Prose):

- a) Tanemkeno ratet (Definition of Prose)
- b) Tanemkeno Tenüktelen (Aspects of Prose)
- c) Tanemkeno Telemsa (Types of Prose)

Unit 2: Tetsür Liruzülu (Narrative on women):

Kongro Lijen

- a) Temeim mim agütsüba
- b) Kibong yipru nung
- c) Süpeti ajenoktsüba atakatem

Unit 3: Tetsür Liruzülu (Women's Narrative)

Aotsür Jenmung

- a) Aotsür temeten
- b) Aotsüri wadang balala nung shilem agiba
- c) Aotsür Tanü aser Asüng Alizüng

Unit 4: Osangtsüsang Liruzülu (Events Narrative):

Kishi Tezülen

- a) Angenlokba Pastor
- b) Temeshi langtem
- c) Indian Army post ka nung

Unit 5: Züluyim Ketsang (Writing Skills):

1. Tanemkeno zülu

Tazüingsü Kakettem:

1. Sashikala Aier, Chubatola Aier, Lanurenla, Obangla Ao, Temjennaro. *Aotsür Jenmung*. Watsü Mungdang. 2018.
2. T. Senka Ao. *Kishi Tezülen*. 2016.
3. T. Senka Ao. *Kongro Lijen*. 2013.

C-7 (YIM): Yimdangjem [Fiction]- 4 CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate thus.

- Investigate the role of fiction in the field of Ao literature.
- Use various methods of literary analysis to interpret literature.
- Appreciate literary fiction of Ao literature.
- Develop skills of critical analysis of different fiction.
- Develop skill of writing.

Course Content: 15 Marks Per Unit

Unit 1: Yimdangjem Ratet:

4. Yimdangjem Tetezü
5. Yimdangjem Tenüktelen
6. Yimdangjem Telemsa
7. Otsünu Ratet
8. Molotong Tetezü

Unit 2: Terunem Taku (The Bitter Scent):

1. Temeim Taku
2. Shilu Naro
3. Tila Tanur Lima
4. Christmas Nung Nükpoker Ka

Unit 3: Moludong (Novel)

1. Kü Mulung Naro Tsüki: S. T. Yapang.

Unit 4: Ao Oshi dangi Meyipzükba Yimdangjem

1. Genevieve: P. Alem Jamir, Aotoshi Aier.

Unit 6: Züluyim Ketsang (Writing Skills):

Otsünu zülü

Tazüngtsü Kakettem:

- 1.P. Alem Jamir, Aotoshi Aier. *Genevieve*. 2004. Saraighat Offset Press, Guwahati.
2. T. Senka Ao. *Teronem Taku*. 2017. Tribal Development and Communication Centre, Mokokchung.
3. S. T. Yapang. *Kii Mulung Naro Tsüki*.2014

C-8 (MOK): Mezüingsa Obangtsük (Classical Criticism)-4 CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate thus:

- Learners will be able to strengthen and deepen their interpretative skills.
- Learners will be able to understand various theoretical frameworks and concepts to literary and cultural texts.
- Learners will be able to apply various theoretical frameworks and concepts to literary and cultural texts.

Course Content:15 Marks Per Unit

Unit 1:

- a. Obangtsük Ratet (What is Criticism)
- b. Obangtsük Inyakyim (Functions of Criticism)
- c. Obangtsük Telemsa (Types of Criticism)

Unit 2:

- a. Mezüingsa Obangtsük Ratet
- b. Plato: The Republic Book X

Unit 3:

- a. Aristotle: Poetics (chapter 5 and 6)

Unit 4:

- a. Longinus: On the Sublime

Unit 5: Obangtsük züluyim (Practical Criticism)

Tazüingtsü Kakettem:

8. *Ao Kenozülu Yinsem Part II*: Published by ASLB
9. B. Prasad. *An Introduction to Literary Criticism*.
10. B. Prasad. *A Background to the Study of English Criticism*.
11. M.A.R. Habib. *Literary Criticism from Plato to the Present: An Introduction*.

C-9 (ASB): Aor Sobaliba Bushibaren (Studies on Ao Culture)

Course Learning Outcomes:

- Learners will be able to understand our culture and its practice.
- Appreciate the moral values derived from cultural practices.
- Relate and compare cultural practices of olden days with present day.

Course Content: 15 Marks Per Unit

Unit-1

- a. Jungliyimti lima Sobaliba
- b. Tsüki
- c. Arju

Unit-2

- a. Kikasüchi Tarensen
- b. Aksümensü
- c. Süngkong

Unit-3

- a. Keyi asaba
- b. Tzüyokba inyakyim
- c. Lenpitzüla

Unit-4

- a. Senmangtsühmang
- b. Temzüng ozüing
- c. Wainshin

Unit-5 Akhi alemli aser tanü putu Sobaliba medemdangba.

- a. Amungtsümung
- b. Benjongbentsü amungba

Tazüingtsü kakettem:

1. I. Ben Wati, Impur Chanu
2. Er C. Kazükaba Jamir, Sobaliba Mongchen, 2015
3. L. Imtisüpong Aier, Aor Sobaliba Temzüng ozüing, 1991
4. ASLB 2021, Shisajen

C-10 (KSN): Ao Kenozülu Süiren (History of Ao Literature)- 4 CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

- Analyze literary devices, forms and techniques in order to appreciate and interpret
- Understand various stages of development of Ao Literature
- Critically analyze Ao Literature

Course Content:15 Marks Per Unit

Unit 1: Ao Oshioben Süiren (History of Ao Literature)
(a.) Ao oshioben tera (b) Missionary marudang Ao oshi jenjang.)

Unit 2: Ao Kenozülu Süiren (History of Ao and Literature)
(a.) Missionary mapang Ao oshioben kimung tenzükba aser renlokba (b.) Ao o zülu aser oshioben melenshia aruba.

Unit 3: Lokti balalai Ao oshi renlokba nung shilem agiba
(a) 1989 nungi 2006 tashi (b) 2007 nungi 2014 tashi

Unit 4: Lokti balalai Ao oshi renlokba nung shilem agiba
(a) Ao oshi nung print media adokba (b) Ao oshi nung züluba kakettem

Unit 5: 2015 nungi Tanü Aor Kenozülu Jenjang

Suggested readings. 1. ASLB, 2012 M.A Arangtet atema Ao tazüngtsü kaket Shilem ka.
2. I.Ben Wati,2011 Ao kaketkeno LipokASLB ,
3. 2013 Ao kenozülu Yinsem
4. Growth and development of Ao Literature ASLB (chart)
5. A. Lanunungsang & A. Temsü Imchen A bibliography of Ao Literature.
6. C Walu Walling, Ao oshi Süiren.

C-11 (OAO): Ojängsü aser Ojängren (Phonology and Morphology)- 4 CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus.

- Develop ability to systematically represent a spoken language in written form.
- Understand various speech production and manner of articulation.
- Critically analyze various process of word formation.

Identify different word classes and understand their differences

Course Content: 15 Marks Per Unit

Unit I: Speech production: anatomy and speech organs; place and manner of articulation; .Major classes; vowels, consonants, diphthongs

Unit II: Phones, phoneme, allophone, suprasegmental features, syllable structure, transcription

UNIT III: Word classes: Open and closed classes; Simple, compound and complex words Parts of speech; tense, mood, aspect

UNIT IV: Root, stem, word; free and bound morphemes; prefixes, suffixes and infixes

UNIT V: Processes of word formation: Compound, reduplication, echo word, clipping

Suggested Readings:

Aronoff, M. 1976. **Word formation in generative grammar**. Cambridge, Mass: MIT Press.

Aitchison, J. 1987. **Words in the Mind**. Oxford: Basil Blackwell.

Disciullo, A.M. and Williams E. 1987. **On the definition of word**. Cambridge, Mass.: MIT Press.

_____.1994. **Morphology by itself: Stems and Inflectional classes**. Cambridge, Mass: MIT Press.

Katamba, F. and John Stonham 2006. **Morphology 2nd ed**. London: Palgrave.

Mathews, P.H. 1972. **Inflectional Morphology**. Cambridge, Cambridge University Press.

_____. 1974. **Morphology: An introduction to the theory of wordstructure**. Cambridge, Cambridge University Press.

Mel'cuk, Igor A. 2006. **Aspects of the theory of morphology**. Berlin: Mouton.

Spencer, A. 1991. **Morphological Theory**. Oxford: Basil Blackwell.

Singh, R. and Agnihotri, R.K. 1997. **Hindi Morphology: A word based description**. Delhi : Motilal Banarsidass.

Mathews, P.H. 2007. **Syntactic Relations: A Critical Survey**. Cambridge: Cambridge University Press.

Van Riemsdijk, Hank and E. Williams 1986. **Introduction to the theory of grammar**. Cambridge, Mass. MIT Press.

C-12 (OTN): Oshimeyipren Tenren [Translation Studies]- 4 CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES: Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus:

- Critically appreciate the process of translation.
- Examine different linguistic problems of translation.
- Translate literary and non-literary translation.

This paper will comprise of the history of translation both International and local, analyzing the perceptions of translators from the linguistic as well as philosophical point of views. The course will describe the different theoretical approaches to Translation focusing mainly on Communicative, Linguistic, Cultural and Interdisciplinary approaches. Students will also be required to learn Vocabulary, Grammar, Orthography and Lexicography of both English and Ao-Naga languages.

Course Content: 15 Marks Per Unit

Unit 1: (History of Translation in Ao)

Unit 2: Oshimeyipren Lenla (Approaches to Translation)

- a. Tongtepratepren Lenla (Communicative Approach)
- b. Oshioben Lenla (Linguistic Approach)

Unit 3:

- a. Sobalibaren aser Shisajinutepren

Unit 4: Translation in Practice (English to Ao and Ao to English)

- a. Stories Translations
- b. Poetry Translations
- c. Idioms and Proverbs Translations

Unit 5: Translation in Practice (English to Ao and Ao to English)

1. Prose Translations
2. Journalistic Texts Translation

Tazüngtsü Kakettem:

1. Louis G. Kelly. *The True Interpreter: A History of Translation Theory and Practice in the West*. Palgrave Macmillan. 1 Nov 1979.
2. Alexander Fraser Lord Tytler. *Essay on the Principles of Translation*. New Edition. Amsterdam Classics. 1978.

3. Jean Delisle and Judith Woodsworth. *Translators Through History*. UNESCO, 1996.
4. Peter Newmark. *A Textbook of Translation*. Prentice-Hall International, 1988.
5. Edwin Gentzler. *Contemporary Translation Theories*. Multilingual Matters. 2001
6. ASLB Arok Osep Lokmedem. *Arok Osep*. 2019. NV Press, Kohima
7. Temsunungsang, History of Translation in Ao

C-13 (KOK): Kenozülu Obangtsük [Literary Criticism]- 4 CREDITS

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus:

- Learners will be able to understand fundamental literary and critical concepts and underlying distinctions amongst them (i:e difference between literary criticism and literary theory.)
- Identify theoretical and critical concepts and critics.
- Evaluate and analyze strengths and limitation of critical/ theoretical frameworks and arguments.
- Apply various theoretical frameworks and concepts to literary and cultural texts.

Course content: 15 Marks Per Unit:

Unit 1: Enlightenment Criticism:

- a. Influence of the French revolution on Enlightenment Criticism.
- b. Tenets of 18th Century Enlightenment

Unit 2: 19th Century Romantic Criticism:

- a. Definition of Romanticism.
- b. Wordsworth's Theory of Poetic diction

Unit 3: The New Criticism

- a. John Crowe Ransom.
- b. Cleanth Brooks

Unit 4: Beginning of Literary Theory:

- a. Structuralism.
- b. Post Structuralism

Unit 5: Tanemkeno Obangtsük zülu: (Practical Criticism in Prose)

Tazüngtsü Kakettem:

1. B. Prasad. *An Introduction to Literary Criticism*.
2. B. Prasad. *A Background to the Study of English Criticism*.
3. Peter Barry. *Beginning Theory- An Introduction to Literary and Cultural Theory*.

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course Learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus:

- Develop ability to pursue research in the field of linguistics.
- Understand various types of sentences.
- Critically analyze sense relation.
- Examine types of phrases.

Course Content: 15 Marks Per Unit

UNIT I: Phrase; head word and types of phrases; clause; sentence

UNIT II: Types of sentence: Declarative, Interrogative, simple, compound and complex sentences

Unit III: Word order; types of word order, word order of modifier and head

Unit IV: Meaning; lexical and grammatical meaning; field theory of meaning

Unit V: Sense relation: synonymy; antonym; homonymy, hyponyms;

polysemy

Suggested readings:

Croft, W. 1990. **Typology and Universals**. Cambridge: Cambridge University Press.

Emeneau, M.B. 1964. 'India as a linguistic area' in Dell Hymes (ed.) **Language in culture and society: A reader in linguistics and Anthropology**. New York: Harper and Row publisher.

Greenberg, J.H. 1966. **Universal of Language**. Cambridge, Mass: The MIT Press.

_____.C.A.Ferguson and E.A. Moravcsik (ed.) 1978. **Universals of Human Language**. Vols. 1-4. Stanford, California: Stanford University Press.

Hawkins J.A. 1983. **Word order universals**, New York: Academic Press.

Malinson, G. and B.J. Blake. 1981. **Language Typology: Crosslinguistic studies in Syntax**. Amsterdam: North Holland.

Masica, C.P. 1976. **Defining a linguistic area: South Asia**. Chicago: University of Chicago press.

Shopen, Timothy 2007. **Language Typology and Syntactic Description**. Vols 1-3 (Second edition). Cambridge: Cambridge University Press.

Tomlin, R.S. 1986. **Basic Word Order**. London: Croom-Helm.

Walling, P and Imchen, I. 2015. Oshioben Tamendakdak Kimung. ASLB publication.

C-15(DSE-1): (EKS) English Kenozülu süiren (History of English Literature) 4

CREDITS

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus.

- Explain and analyze the rise of critical mind.
- Analyze literary devices, forms and techniques in order to appreciate and interpret texts.
- Understand various stages of development of English.
- Critically analyze English literature.

Course Content: 15 Marks Per Unit

Unit1: 1. Elizabethan Age

- a) Characteristics of the Age
- b) Influence of Renaissance
- c) Elizabethan Sonnet

Unit 2: Restoration Age

- a. Characteristics of the age
- b. Features of Restoration drama
- c) Satire in Restoration Poetry

Unit 3: Augustan Age

- a. Characteristics of the age
- b. Features of Alexander Pope's Poetry
- c. Rise of English Novel

Unit 4: Romantic Age

- a. Definition and characteristics of Romanticism
- b. Influence of French Revolution on literature
- c. Romantic Poetry

Unit 5: Victorian Age

- a. Characteristics of the age
- b. Types of Victorian novels
- c. Women novelists of Victorian Era

Tazüngtsü kakettem:

1. William J Long. English Literature: It's History and Significance

C-16 (DSE-2): (KKA) Khristan Kaketkeno Ao Oshi nung züluba (Christian Literature in Ao)- 4 Credits

Course Learning Outcome:

The course will enable students to the historical development of Christian literature following the advent of Christianity in Ao land and how the religion has enriched the literature of a people without the written script.

Course Content:15 Marks Per Unit

Unit 1: Christian Yimsü tenzükba aser kaketkeno tesentaktep (The relationship between the advent of Christianity and literature)

Unit 2: 1878 nungi 1945 tashi nung khristan kenozülü renlokba otsü süiren (The history of literature from 1878 to 1945)

Unit 3: Ao Arogotemi kaketkeno renlokba nung shilem agiba otsü süiren (The history of the role of churches in the development of literature)

Unit 4: Laishiba meyipba otsü süiren (The history of translation of the Bible)

Unit 5: Tanü putu nung Khristan kaketkeno (Christian literature in the present age)

Tazüngtem kakettem: Suggested readings.

1. ASLB, 2012 M.A Arangtet atema Ao tazüngtsü kaket Shilem ka.
2. I.Ben Wati,2011 Ao kaketkeno LipokASLB ,
3. 2013 Ao kenozülü Yinsem
4. Growth and development of Ao Literature ASLB (chart)
5. A. Lanunungsang & A. Temsü Imchen A bibliography of Ao Literature.
6. Tiala Imchen Ao Kin Dangi Khristan Yimsü Aruba 2017

C-17(DSE-3): TKZ: Taküm Otsüzülu (Biography)

Course Learning Outcomes:

- Learners will be able to understand various prominent figures and their contributions towards the society.
- Learners will be able to apply knowledge learnt from this course in their practical lives.
- Develop clear understanding of humanities and values inherent in it.

Course Content:15 Marks Per Unit

Unit I- Lt. Noksangtemba Jamir (1916-2007)

Unit II- Rev. T. Likok Jamir (1927-1999)

Unit III- Renthly Keitzar (1936-2000)

Unit IV-

- a. Florence Nightingale-1820
- b. Ida S Scudder (1870- 1960)
- c. Albert Schweizer (1875-1965)

Unit V-

- a. Helen Keller (1880- 1968)
- b. Watchman Nee (1903-1973)
- c. Lanumeren (1929-2006)

Suggested Reading:

1. Mrs Spongla, A Biography of Naga freedom fighter: Lt. Noksangtemba Jamir, 2014
2. Mar Atsongchanger and Imkongmenla, Tamang katetba Tsüngrem Nisung, (Rev. T. Likok Jamir), 2024
3. Lanu Atsongchanger, Laishir Tebuti Prof. Renthly Keitzar,
4. Peter Barry. Beginning Theory
5. Pramod K Nayar. Contemporary Literary and Cultural Theory
6. Pramod K Nayar. Literary Theory Today
7. Lanurenla, *Taküm Otsüitem*

C-18(DSE-4) :(JTG-II): Jilushi tebhong-II (Dama-II) -4 Credits

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus.

- Understand various dramatic structures.
- Show their appreciation of texts in terms of plot- construction and socio- cultural context in drama.
- Develop the skill of writing dramas.
- Appreciate and analyse the dramas in the larger socio-political and religious context of the time.

Course Content:15 Marks Per Unit

Unit 1: Kiyimba Noksasep

Unit 2: Temeim Alizüing

Unit 3: Arem Arükhudong

Unit 4: Iba Aonung

Unit 5: Tanabuba Sannüker

Tazüingtsü kaket:

1. Lanurenla, Bendangsenla, Yashikala, Maongienla, Imwapangla, Toshisangla, Repabenla. *Sayuren ka Jilushi.*

C 19: (RMD) Research Methodology

C-20 (JTG-III): Jilushi tebhong-III (Dama-III) -4 Credits

COURSE LEVEL LEARNING OUTCOMES:

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus.

- Understand various dramatic structures.
- Show their appreciation of texts in terms of plot- construction and socio- cultural context in drama.
- Develop the skill of writing dramas.
- Appreciate and analyze the dramas in the larger socio-political and religious context of the time.

Unit 1: Shilunaro

Unit 2: Tila Tanur Lima

Unit 3: Sannüker Indang Shimo Milendong

Unit 4: Nisungsang

Unit 5: Khristan Aeni Aoba

SKILL ENHANCEMENT COURSES (3 Credit Each)

SEC-1 (ASTB): Aor Saisapong Tapu Balala (Ao Indigenous Games)

Course Level Learning Outcome:

Some of the learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus:

- Acquire knowledge about various indigenous games
- Identify various materials used for indigenous games
- Differentiate between various games played at different occasions/festivals
- Explore and understand the richness of our culture and tradition

Course content: 15 Marks per unit

Unit I: Okila, tenren shimekazük (scope), Aor saisapong tapu balala tenüngtem

Unit II: Moatsümlung nung saiba: Arrlak, apetba, arrlak apeti atuba yimya balalatem

Unit III: Tsüngremmung asayabatem: Arr atsütepba

Unit IV: Tanurtem saisapong, saisabong wazüka ayutsü tasatem

Unit V: Mapa dena inyakba (Practical)

Tazüngtsü kaket:

1. I. Temjen Tzüdir Aser Toshisangla, Lisopur Saisapong 2023

SEC-1 (OMA): Oriri, ok atenba, meyoba, otsü atongbayim (Ao folk Performances)

Course Level Learning Outcome.

Some of the course learning outcomes that students of this course are required to demonstrate run thus:

- Appreciate various folk performances.
- Develop skill of performing folk art.
- Differentiate between various arts performed by man and woman folk.
- Develop skill of narration and conversation.
- Understand the richness of our culture and tradition.

Course Content: 15 Marks per unit

Unit I- Okila, Tenrenshimekazük (Scope) Tensa ,mapang balala nung ola balala adokba.

Unit II- Oriri, aser ok atenba tetezü teratet. Komala mapang nung oriri aser ok atener.

Unit III- Meyoba yimya
Komala mapangsa mayor.

Unit IV- Otsü atongba yimya tetezü
Otsü atongba yimya balalatem
Otsü atongba tajangzüktem.

Unit V- Mapa dena inyakba.